

vəjə hūrūcə ɖaldulāwī, ahilākājim. Hāwānātmə ijəcījin hūrūcə ədīwī ahaşca. Hāwānātmə vokocō ədīwī. Guluwurwa ilatcāl, ahātkārwe gūcəl: „ōmaktawar kukinmar nənəwkəllə!“ Hāwānātmə guluwundulā hulitnācā, togolō məjūnmə lambawa nōdācāl, gūcəl: „Ni ahīn hōtmān, tar gaḡan lambawa“. Ōmaktā kukintin gāhūcīcā, nuḡanmān togolō anacalla. Togodu būrūkəjim, hāwānātmə guḡḡəwki: „Əcāi anara bihiksun, talakacā bimcəw hakırwahun. Awaləḡ ijəḡun hālbū! hālbū!“

A. Pūtūgir. Ŋəkənnə

48. Cūlūḡdi

umūkən vəjə uringəjəcən, gırkuktalan, vəjūməcilən. Ahīn ɖūkcaduwī hūtənün billā. Tar ɖūkcaduwar biḡərək̄tin, ēkun-mal kacunallan, icəttə—cūlūḡdi əmərən. 5 ɖūkcālātun irən nuḡan, tar ahīwa umnət mukuran, hūtəwən əcə mukura.

Cūlūḡdi ɖəwkəjim, vəjə ɖūkcādun billən. Tar vəjə ɖūkcālāwī dolboltōnə əmərən, ɖūkcālāwī irən. Cūlūḡdi biḡərən ɖūkcādun, ahīwān dəpcə, hūtən biḡərən, əcə ɖəwrə. Tar vəjə nələlən. „Minə ɖəwḡən!“ gūnən vəjə. Cūlūḡdiwə atırkātālıksan ōran, əḡən ɖəwrə nuḡanmān.

Dolboltōnə ānḡəttə ɖūktə Cūlūḡdinun. Vəjə timātnə ınəməmə təgərən, ororwī ɖawattan, gūnən atırkānmī cūlūḡdiwī: „Namakājim, əməhindəwī jaykahiw“.

10 Vəjə gūkəjim, huksillalwī tətən, hūrūrən akīntikīwī. İstan akīnmī; iskājim, ulḡucələn akīntikīwī: „Cūlūḡdi, əmənə, nūlḡiwəw ɖəwrən“. Tar vəjə ɖalın nələlə, təḡuk vəjə gūnən: „Akīnmī guluwuna ilawāt! Nuḡanmān guluwundulā anaḡanāktə“. Əhilə guluwunma ilara.

15 Ahī-Cūlūḡdi ororwī namaran, kuḡākānmə uḡurwan ūcakın amaskīn. Cūlihīlləkīn, tar kuḡākān būrūrən ḡūnnələ. Cūlūḡdi əmərən kuḡākāndulā, uḡurwan, nən ūcakın

мужчина ушел к своей родне, женившись. Железнорогая ушла, последовала за мужем. Железнорогая нашла мужа. Зажгли костры, девочкам сказали: „Приведите новую невестку“. Железнорогая пришла погреться к костру, в огонь 10 бросили серебряную ложку, сказали: „Кто из жен сильнее, та ложку возьмет“. Новая невестка взялась достать, ее в огонь столкнули. Умирая в огне, железнорогая сказала: „Если бы не столкнули, съела бы ваши печени. Рогам оленя (возрастное название) больно! больно!“

A. Путугир. Нгокөнно

48. Чулугды

Жил один мужчина, мастер ходить, промыслять зверя. Жена его в юртенке с сыном жили. В то время, когда они были в юрте, что-то такое зашуршало, посмотрели — Чулугды пришла. В юртенку их она вошла, сразу проглотила ту 10 женщину, сына ее не проглотила.

Чулугды, съевши (жену), в юртенке мужчины стала жить. Тот мужчина 5 пришел вечером, в юрту вошел. Чулугды живет в его юрте, жену съела, (а) сын его жив, не съела. Тот мужчина испугался. „Съест меня“, сказал мужчина. Сделал Чулугды своей старухой, чтобы его не съела.

Вечером спали вместе с Чулугды. Мужчина встал рано утром, оленей поймал, сказал своей старухе Чулугды: „Навьючивши оленей, иди по свежему следу моему“.

10 Сказавши, мужчина надел лыжи, пошел к старшему брату своему. Дошел до брата; дойдя, стал рассказывать брату: „Чулугды, пришедши, кочеводку (жену) мою съела“. Родственники того мужчины испугались, потом мужчина сказал: „Брат, костер зажжем! Ее в костер столкнем“. Тогда зажгли костер.

15 Жена-Чулугды оленей навьючила, ребенка посадила на оленя задом. Когда стала собираться, ребенок упал на землю. Чулугды подошла к ребенку, посадила опять

amaskin, kuḡākāntiki gūnə: „Bi hinə mukuḡam, bururəkis. Əḡinnə on uḡuwuḡkun hinə?“ — „Ucakiw iḡetkin dārəwəw nəḡkin əḡi“. Culuḡdi uḡuwran tuḡ kuḡākānmə. Əhilə nulḡihinən tar wəjə jaḡkalın. Nulḡihiwki, nulḡihiwki, əhilə istan ʔrinəwi. Bəjə nəknilin arcamkara, gūllə: „Haḡas! bu inigəktəwun“. Ahātkar inigəllə.

²⁰ Guluwundu biḡənəl, wəjəl jəkəllə, gūnəl: „Ollon bururən ḡahitcaksar biwki“. Təduk wəjə gūnən: „Minḡi atirkam ḡəḡəḡən“. Nuḡan gūnən atirkāntikiwi Culuḡdiŋki: „Atrkān ḡānəkəl“. Tarḡin tuksakəkuttān, əmərən, ḡāhicillan. Nuḡanmān tədu guluwundulā anara. Culuḡdi əhan togodu huḡcərgəwki, ḡoḡḡomī. Tuḡ wərə nuḡartın Culuḡdiwə.

²⁵ Iləl ḡunḡirə: „Culuḡdi əha əhikin ḡoḡḡorə, əhikin huḡcərgərə, təli əwki buḡḡa Culuḡdi. Upkat ʔllən nuḡanḡin hələmə, ʔmukən əha illəḡəcin“.

I. Kaplin. Inḡarigḡā

49. Culuḡdi

ʔmukən wəjə urumkun biḡən. Nəlkə, əwiləḡə nulḡiḡəcən. ʔrinərən, ʔrinədəwi ḡənəḡəcən. ʔricə, ʔmukən halḡaci Culuḡdi. Tar wəjə əmərən nuḡandulən əhilə. ʔmukən halḡaci nuḡniciwki nuḡanmān, ʔrinərən tar wəjə ḡūn. Əmərən ahin, nulḡirən. ḡūwi tar wəjə hawalcə, ḡūwi kaltakawān əlwərən Culuḡdi huḡkəwi buruḡcərən, ⁵ nuḡanmān təpuḡəmi. Bəjə ḡūwi kaltakawān namaran orondu, kaltakan ḡūn bimnən. Nulḡihinən hoktokökun, muḡuhinən, tar Culuḡdinun ḡḡktə təḡətcənə guluwunduləwar. Dolboltənə wəjə ḡūləwi inḡəhinən, birawa ḡaḡran, hoktowī dakkajim, əjəḡinḡḡin.

Hoktowī bargidādun icəcillən caḡicḡi, döldirən həḡkərən, əməḡərən: „Goro-wol biḡin, ḡaga-wal biḡin taj-tul! taj-tul! Əməḡənə birawa əjərən duḡnadun. Əjəkəjim ¹⁰ əhilə, ḡənərən, dāllən hiḡilḡənḡi hoktowo, nən ḡititcənə biḡəḡnərən.

Culuḡdi ahī ahaḡaran nuḡanmān, əḡi ʔḡakākin. „Haḡinmān bucakəḡaḡiḡa-wu?“ ḡunḡirən, əmərən birawa, əjərən. Bəjə nuḡarwatın ḡḡktəwə əjirən, ʔləkkirən.

к заду (олень), ребенку сказала: „Я тебя проглочу, если упадешь. Мать твоя как сажала тебя?“ — „Лицом к рогам оленя сажала мать“. Чулуḡды посадила так ребенка. Тогда отправились по свежему следу мужчины. Кочевали, кочевали, потом дошли до стоянки. Младшие сестры мужчины встретили, сказали: „Невестка! мы развяжём“. Девочки развяжили.

²⁰ Сидя у костра, мужчины засмеялись, говоря: „Крюк (для подвешивания котла) упал, кто может вынуть?“ Тогда мужчина сказал: „Моя старуха вынет“. Он сказал своей старухе Чулуḡды: „Старуха, поди возьми“. Та поскакала, пришла, стала брать. Ее толкнули туда в костер. Глаз Чулуḡды в огне лопнул, сторая. Так они убили Чулуḡды.

²⁵ Люди говорят: „Если глаз Чулуḡды не сгорит, не лопнет, тогда не может Чулуḡды умереть. Все ее тело железное, один глаз как у человека“.

II. Kaplin. Inḡarigḡā

49. Чулуḡды

Был один короткий мужчина. Весною в период охоты (по насту) кочевал. Шел кочуя. Ходил, чтобы кочевать. Кочевал одноногий Чулуḡды. Тогда тот мужчина подошел к нему. Одноногий заметил его дорогу, отправился к юрте того мужчины. Пришла жена его, прикочевала. Мужчина делал юрту, половину ⁵ юрты покрыл. Чулуḡды бросил быстро топор, чтобы ударить его. Мужчина половину дома (покрышек) навьючил на оленя, половину оставил на остоле. Отправился кочевать по дорожке, вернулся, с Чулуḡды вместе сели у костра. Вечером мужчина отправился в юрту передневать (переночевать), через реку перешел, дорогу прорубивши, чтобы (тот) утонул.

По ту сторону (его) дороги увидел бродягу, услышал слова, идет: „Далеко ли близко ли тай-ту! тай-ту! (съем). Подойдя к реке, утонул в прорубленном (месте). ¹⁰ Когда утонул, (мужчина) пошел, покрыл снегом дорогу, опять остался караулить. Чулуḡды жена шла по следу его, по следу мужа. „Печенку его съели“, говорит, пришла к реке, утонула. Мужчина их обоих утопил, обманул.